



**SECRETARÍA EJECUTIVA  
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL  
SECTOR JUSTICIA**

**INFORMACIÓN PÚBLICA DE OFICIO ARTICULO 10, NUMERAL 28  
INFORME DE PERTENENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA  
CENTRO DE ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA Y BUFETE POPULAR  
MUNICIPIO DE SANTIAGO ATITLÁN, DEPARTAMENTO DE SOLOLÁ  
MAYO 2026**

**1. Descripción de la Recopilación de Datos:**

El Bufete Popular, ubicado en el Centro de Administración de Justicia de Santiago Atitlán, Sololá brinda asesoría legal gratuita de los siguientes servicios:

- + Procesos de Familia (alimentos de menores, paternidad y filiación, impugnación de paternidad, contestación de demandas de pensión alimenticia, guarda y custodia de menores)
- + Procesos de Ejecución Ramo Familiar
- + Procesos Laborales
- + Conciliaciones Civiles, Familiar y Laboral
- + Proceso de Declaratoria de Interdicción
- + Asesorar, acompañar y dar seguimiento a usuarios del Bufete Popular, en trámites ante el Registro Nacional de Personas.



**SECRETARÍA EJECUTIVA  
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL  
SECTOR JUSTICIA**

**Tablas de Información del mes mayo 2026  
Usuarios atendidos (asesoría legal gratuita)**

TOTAL DE USUARIOS ATENDIDOS.	SEXO.		RANGO DE EDAD (AÑOS).				GRUPO ÉTNICO.	PERTENENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA.	TOTAL.	
	FEMENINO.	MASCULINO.	0 a 12.	13 a 30.	31 a 60.	61 O MÁS.				
165	92			33	58	1	MAYA	Tz'utujil	92	
	10			4	6		MAYA	Kaqchikel	10	
	32			15	17		MAYA	Español	32	
	5			2	3		LADINO O MESTIZO	Español	5	
		19			9	9	1	MAYA	Tz'utujil	19
		1				1		MAYA	Kaqchikel	1
		3			2	1		MAYA	Español	3
		3				3		LADINO O MESTIZO	Español	3

*Fuente: elaboración propia con datos obtenidos con base a usuarios atendidos por el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia Santiago Atitlán, Sololá durante el mes de mayo de 2026.*



**SECRETARÍA EJECUTIVA  
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL  
SECTOR JUSTICIA**

**2. Análisis de los datos recabados y descripción de adecuación de servicios:**

En el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia-CAJ- de Santiago Atitlán, Sololá durante el presente mes de **mayo de 2026** se atendió un total de **165 personas** hombres y mujeres conformadas por los 06 municipios de Sololá.

Ubicación	Hombres	Mujeres	Total
Santiago Atitlán	23	81	104
San Lucas Tolimán	02	23	25
San Pedro La Laguna		04	04
San Juan La Laguna	01	06	07
San Pablo La Laguna		11	11
San Marcos La Laguna		14	14
	26	139	165

Personas atendidas en el idioma español 43, idioma Tz'utujil 111 y con el idioma Kaqchikel 11, los mismos son los idiomas predominantes en la región.



**SECRETARÍA EJECUTIVA  
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL  
SECTOR JUSTICIA**

**3. Descripción de calidades de servidores:**

Centro de Administración de Justicia, Santiago Atilán, Sololá.	Achi	Akateko	Awakateko	Chalchiteco	Ch'orti'	Chuj	Itza'	Ixil	Jakalteco / Popit'	Kaqchikel	K'iche'	Mam	Mopan	Poqomam	Poqomchi'	Q'anjob'al	Q'eqchi'	Sakapulteco	Sipakapense	Tektiteco	Tz'utujil	Uspanteco	Garífuna	Xinka	Español	Multilingüe
Administradora																					x				x	
Asistente administrativo																					x				x	
Intérprete																					x				x	
Servicios Generales I																					x				x	

*Fuente: elaboración propia con datos obtenidos con base a usuarios atendidos por el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia-CAJ, Santiago Atilán, Sololá, durante el mes de mayo de 2026.*



**SECRETARÍA EJECUTIVA  
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL  
SECTOR JUSTICIA**

#### **4. Identificación Institucional:**

El Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia –CAJ- de Santiago Atitlán, del departamento de Sololá, se sitúa en cantón Xechivoy, lo conocen como la casa verde, cuenta con espacios físicos y con rótulos de identificación de cada función en el idioma maya Tz’utujil y en el 1er. Nivel se encuentra las áreas siguientes:

- Área de secretaría (sala de espera para los usuarios)
- Área de interpretación (atención a asesorías, consultas, seguimiento de casos y recepción de casos nuevos)
- Área de la Administradora (atención a asesorías)
- Área Lúdica (espacio para niños)
- La casa cuenta con 4 niveles y en el 3er. nivel es un espacio, específicamente para las pasantes.

El cual presta sus servicios de asesoría legal gratuita a la población de la cuenca sur del lago de Atitlán, donde la mayor parte de la población son personas de escasos recursos económicos y de idioma maya Tz’utujil y español (y en algunas aldeas de la región, manejan el idioma maya Kaqchikel y K’iché).

Asimismo, cuenta con servidores públicos que desempeñan las funciones siguientes:

- Administradora del Centro de Administración de Justicia -CAJ- y del Bufete Popular.
- Asistente administrativo, persona que se encuentra en la recepción para la atención e información pública.
- Auxiliar de servicios generales.

Cabe resaltar, que cuenta con una servidora pública específico para el rol de Interpretación (**Intérprete del Centro de Administración de Justicia –CAJ- y del Bufete Popular**) para la atención integral de las y los usuarios. Dicha persona maneja, entiende el idioma maya Tz’utujil, quien de forma conjunta con la administradora y pasantes han brindado de sus servicios para las actividades siguientes:

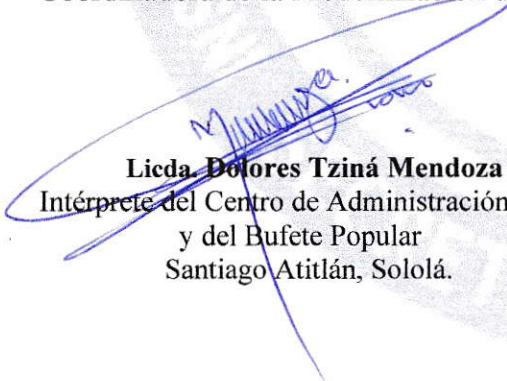
- Atención a asesorías legales, recepción de casos nuevos, consultas, seguimiento de casos, facilitar información sobre el avance de los casos activos, de los requisitos de los procesos en competencia a la institución en el idioma maya Tz’utujil y español.
- Atención a los usuarios, quienes solicitan apoyo para citaciones (elaboración de citaciones) a la parte demandada, todo para llevar a cabo diálogos de forma voluntaria y consciente con relación a los procesos de familia previo a un proceso judicial.
- Coordinación de trabajo con el Juzgado de Paz para las gestiones de estado de cuenta, apertura de cuenta y certificaciones de homologación en pro de las usuarias y de los usuarios que requiere del servicio del Bufete Popular del CAJ.
- Atención en la contestación e información medio telefónico a las usuarias, con respecto el estado actual de los procesos, simultáneamente en solicitar nueva documentación que requiere el expediente, dicha actividad se traslada en el idioma maya Tz’utujil o español.



**SECRETARÍA EJECUTIVA  
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL  
SECTOR JUSTICIA**

- Coordinación de trabajo con el secretario del Juzgado de Primera Instancia de Familia, Juzgado de Paz con relación a las gestiones de las certificaciones en pro de las usuarias interesadas de iniciar casos nuevos.
- Como también con el Centro de Mediación del Organismo Judicial, para la certificación de los acuerdos competentes a dicha institución.
- Coordinación de trabajo con las promotoras de la Red de Derivación para la atención a víctimas de violencia, todas estas acciones en beneficios de la población vulnerable. (en los idiomas mayas Tz'utujil, Kaqchikel y español).
- Asimismo, con las organizaciones como: casa Aq'ab'al, Consorcio de Mujeres, AMLUDI, Dirección Municipal de la Mujer de la cuenca sur del lago de Atitlán, para el acompañamiento y ubicación de las usuarias para la evacuación de las audiencias previstas por el Juzgado Competente.
- Capacitación al grupo de hombres conformado por la Institución ANADESA, sobre los temas siguientes: la obligatoriedad de la pensión alimenticia, subsistencia del pago tras la reconciliación y consecuencias del incumpliendo del pago de la pensión alimenticia, impartido por el grupo de pasantes del Bufete Popular del CAJ en conjunto con la intérprete.
- Coordinación de trabajo con el Trabajador Social del Juzgado Pluripersonal de Primera Instancia de Familia sobre las direcciones de las usuarias para la realización de los estudios socioeconómicos.
- Celebración del día de la madre, donde a cada patrocinada madre, se les estuvo dando un pequeño detalle, por su visita y gestión a la institución del Bufete Popular.

Este informe ha sido elaborado con el fin de proporcionar información relevante sobre la pertenencia sociolingüística de los usuarios del Bufete Popular en el Centro de Administración de Justicia de Santiago Atitlán, Sololá, en cumplimiento con los principios de transparencia y acceso a la información pública y en concordancia con los objetivos de la Secretaría Ejecutiva de la Instancia Coordinadora de la Modernización del Sector Justicia.

  
**Licda. Dolores Tziná Mendoza**  
Intérprete del Centro de Administración de Justicia  
y del Bufete Popular  
Santiago Atitlán, Sololá.

  
**Licda. Lola Lilliana Ixbalán Tiney**  
Administradora  
del Centro de Administración de Justicia -CAJ- y Bufete Popular  
Santiago Atitlán, Sololá  
Secretaría Ejecutiva de la ICMSJ

**Vo. Bo. Licda. Lola Lilliana Ixbalán Tiney**  
Administradora del Centro de Administración de Justicia-CAJ-  
y del Bufete Popular  
Santiago Atitlán, Sololá.